

Средства за дезинфекција и раствори за чистење системи за ултразвук и сонди

PHILIPS

Содржина

1	Прочитајте го прво ова	5
	Симболи за предупредување	7
	Коментари на клиентите	8
	Грижа за корисниците	8
	Правила на корисничките информации.....	8
2	Безбедност	11
	Предупредувања и опомени.....	11
	Изложеност на глутаралдеhid.....	13
3	Средства за дезинфекција и раствори за чистење	15
	Средства за дезинфекција и раствори за чистење за површини на системот	15
	Средства за дезинфекција и растворите за чистење за сонди.....	17
	Компатибилност на средството за дезинфекција според името на сондата.....	18
	Сонди наведени според компатибилност на средството за дезинфекција.....	23
	Компатибилни средства за дезинфекција и раствори за чистење	27

1 Прочитајте го прво ова

Во прирачников се наведени средствата за дезинфекција и растворите за чистење што се компатибилни со системите за ултразвук и сондите на Philips.

Информациите во прирачников се применливи кај следните системи за ултразвук.

- Серија Affiniti
- Серија ClearVue
- CX30
- CX50
- Серија EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Серија HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Sparq

Секогаш следете ги упатствата на производителот кога користите средства за дезинфекција и раствори за чистење.

Поради големиот број достапни производи за чистење и дезинфицирање, невозможно е да се има сеопфатен список. Ако не сте сигурни околу соодветноста на определен производ, контактирајте со вашиот претставник на Philips за да добиете повеќе информации.

За инструкции за чистење и дезинфекција на системите за ултразвук и на сондите, погледнете *Чистење и грижа за системи за ултразвук и сонди* или веб-локацијата „Грижа за сондите и системот“:

www.philips.com/transducercare

За список со сонди поддржани од вашиот систем, погледнете во *User Manual* на системот, каде се содржани информации конкретни за тој систем и сонди.

За повеќе информации:

- Во Северна Америка, јавете се на Philips на 800-722-9377.
- Надвор од Северна Америка, контактирајте со локалниот претставник на Philips.
- Посетете ја веб-локацијата „Грижа за сондите и системот“:

www.philips.com/transducercare

Овој документ и информациите што ги содржи се лиценцирани и доверливи информации на Philips Healthcare („Philips“) и не смеат да се умножуваат, копираат во целост или делумно, да се адаптираат, менуваат, да се откриваат на други или да се распространуваат без претходна писмена дозвола од правниот оддел на Philips. Овој документ е наменет за корисници, и тие добиваат лиценца за него како дел од нивната набавка за опрема на Philips или за да ги исполнат регулаторните обврски според барањата на FDA (Управа за храна и лекови) според 21 CFR 1020.30 (и секоја негова измена) и други локални регулаторни барања. Употребата на документот од страна на неовластени лица е строго забранета.

Philips го обезбедува овој документ без гаранција, директна или индиректна, што ги вклучува, меѓу другото, индиректните гаранции за продажба или соодветност за одредена употреба.

Philips се погрижи овој документ да биде точен. Сепак, Philips не презема одговорност за грешки или пропусти и го задржува правото на измени без претходна најава на кој било производ споменат тука за да ги подобри сигурноста, функционалноста или конструкцијата. Philips може да направи подобрувања или промени на производите или програмите опишани во овој документ во секое време.

Неовластеното копирање на документот, покрај прекршувањето на авторското право, може да ја намали способноста на Philips да обезбеди точни и тековни информации за корисниците.

Овој производ може да содржи преработени делови што се како нови во поглед на изведбата или делови што се користеле инцидентно.





„xMATRIX“ е заштитен знак на Koninklijke Philips N.V.

Имињата на производитите што не се на Philips може да се трговски марки на соодветните сопственици.

Симболи за предупредување

Системот може да ги користи следниве симболи за предупредување. За дополнителни симболи што се користат на системот, видете во делот „Safety“ (сигурност) во *User Manual* од системот.

Симболи за предупредување

Симбол	Опис
	Идентификува опомена.
	Опасни напони: Се појавува до приклучоците за висок напон, покажувајќи присуство на напони поголеми од 1.000 Vac (600 Vac во САД).
	Идентификува чувствителност на ESD (електростатично празнење) на приклучок што не е тестиран како што е одредено во IEC 60601-1-2. Не допирајте ги контактите на приклучокот. Допирање на контактите може да предизвика електростатично празнење што може да го оштети производот.
	Укажува дека корисникот треба да ги види упатствата за користење за безбедносни информации.

Коментари на клиентите

Ако имате прашања за корисничките информации или откриете грешка во нив, јавете се на Philips на 800-722-9377 во САД или, надвор од САД, на локалниот претставник за грижа за корисниците.

Грижа за корисниците

Претставници од службата за грижа за корисниците се достапни насекаде во светот за да одговараат на прашања и да обезбедуваат одржување и сервис. Контакттирајте со локалниот претставник на Philips за помош. Може да контактирате и со следнава канцеларија за да ви предложат претставник од службата за грижа за корисниците или посетете ја веб-локацијата на Philips Healthcare „Контактирајте со нас“:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Седиште на Philips Ultrasound

22100 Bothell-Everett Highway, Bothell, WA 98021-8431, САД

800-722-9377

Правила на корисничките информации

Корисничките информации за производот ги користат следните типографски правила како помош да ги најдете и разберете информациите:

- Сите постапки се нумерирани и сите потпостапки се обележани со букви. Треба да ги извршувате чекорите по дадениот редослед за да се обезбеди успех.
- Подредените листи означуваат општи информации за одредена функција или постапка. Тие не означуваат редоследна постапка.
- Левата страна на системот се наоѓа од вашата лева страна кога стоите пред системот, свртени кон него. Предната страна на системот е најблиската кога работите со него.

- Сондите и слепите сонди се нарекуваат сонди, освен кога е важно да се разликуваат за значењето на текстот.

Информациите што се важни за безбедно и ефикасно користење на производот се појавуваат насекаде низ корисничките информации како што следува:



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Во предупредувањата се истакнуваат информации што се важни за вашата безбедност, безбедноста на операторот и пациентите.



ВНИМАНИЕ

Во мерките за претпазливост се истакнуваат начини на коишто може да го оштетите производот и на тој начин да ја изгубите гаранцијата или сервисниот договор или начини на кои може да изгубите податоци за пациентот или од системот.

НАПОМЕНА

Белешките ви посочуваат на важни информации што помагаат поефикасно да работите со производот.

Прочитајте го прво ова

Правила на корисничките информации

4535 618 30451_A/795 * AUG 2015

Philips Healthcare

2 Безбедност

Прочитајте ги информациите вклучени во овој дел за да ја гарантирате сигурноста на сите лица кои работат или одржуваат опрема за ултразвук, на сите пациенти кои се дел од прегледите, како и за да се уверите во квалитетот на системот и сите негови додатоци.

Предупредувања и опомени

Кога ги користите средствата за дезинфекција и растворите за чистење, почитувајте ги следниве предупредувања и опомени:



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Сите средства за дезинфекција не се ефикасни против сите типови контаминација. Уверете се дека типот на средство за дезинфекција е соодветен за конкретниот систем или сонда, како и дека јачината на растворот и времето на контакт се соодветни за клиничката употреба.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Средствата за дезинфекција се препорачуваат поради нивната хемиска компатибилност со материјалите на производот, а не поради нивната биолошка ефикасност. За биолошка ефикасност на средството за дезинфекција, видете ги насоките и препораките од производителот на средството, Управата за храна и лекови на САД и од Центрите за контрола на болести на САД.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ако се користи претходно подготвен раствор, проверете го рокот на траење на растворот.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

Потребното ниво на дезинфекција за уред зависи од типот на ткивото со кое ќе дојде во контакт за време на користењето. Уверете се дека типот на средството за дезинфекција е соодветен за типот на сондата и за нејзината примена. За информации за различни нивоа на условите за дезинфекција, погледнете во прирачникот *Чистење и грижа за системи за ултразвук и сонди* или веб-локацијата „Грижа за сондите и системот“ (www.philips.com/transducercare). За повеќе информации, видете во упатствата на етикетата на средството за дезинфекција и препораките од Здружението на професионалци за контрола на инфекции (Association for Professionals in Infection Control), Управата за храна и лекови на САД и од Центрите за контрола на болести на САД.

**ВНИМАНИЕ**

Користење средства за дезинфекција што не се препорачани, користење погрешна јачина на растворот или потопување на сондата подлабоко или подолго од препорачаното може да го оштети или да ја смени бојата на сондата и да ја поништи неговата гаранција.

**ВНИМАНИЕ**

На сондите кои не се за трансезофагијална ехокардиографија (ТЕЕ), единствените делови што може да се чистат и дезинфицираат со изопропил алкохол се куќиштето на приклучокот и на сондата и објективот. На ТЕЕ-сондите, единствените делови што може да се исчистат со изопропил алкохол се куќиштето на приклучокот и куќиштето на контролите. Внимавајте растворот да содржи само 70% алкохол или помалку. Не бришете ги другите делови на сондата со изопропил алкохол (вклучувајќи ги каблите или заштитите од превиткување) затоа што може да се оштетат тие делови од сондата. Таквото оштетување не е покриено со гаранцијата или со вашиот сервисен договор.

Изложеност на глутаралдехид

Управата за безбедност и здравје на работното место на САД (OSHA) издаде пропис што се однесува на нивоата на прифатлива изложеност на глутаралдехид во работната средина. Philips не продава средства за дезинфекција врз основа на глутаралдехид со своите производи, но овој тип средство за дезинфекција се препорачува за дезинфекција на сондите што се користат за трансезофагијална ехокардиографија (ТЕЕ), интраоперативните, ендокавитарните и прегледите за биопсија.

За да се намали присуството на глутаралдехидни пареи во воздухот, внимавајте да користите покриен или проветрен сад за накупување. Таквите системи се достапни на пазарот. Најновите информации за производите за дезинфекција и за сондите на Philips може да се најдат на веб-локацијата „Грижа за сондите и системот“ на Philips:

www.Philips.com/transducercare

3 Средства за дезинфекција и раствори за чистење

Следниве теми ги наведуваат средствата за дезинфекција и растворите за чистење што се компатибилни со системот за ултразвук и сондите на Philips.

Средства за дезинфекција и раствори за чистење за површини на системот

Компатибилноста на растворите за дезинфекција и чистење варира во зависност од предметот на кој се користат. Производите во следнава табела се компатибилни со овие површини на системот:

- Надворешни пластични и обоени површини на системот и количката
- Контролна табла на системот
- Главни кабли, кабли и електроди на ЕКГ
- Екрани на допир и екрани на мониторот
- Организатори на кабли со штипки за лесно организирање

Раствори за чистење на сите површини	Раствори за чистење за екрани на допир и екрани на монитор	Средства за дезинфекција на системските површини и екраните на допир
Благ раствор на сапун	<ul style="list-style-type: none"> • Благ раствор на сапун • Средства за чистење наменети за ЛЦД • Прочистена вода 	<ul style="list-style-type: none"> • 70% изопропил алкохол (IPA) • Opti-Cide 3 (на база на QUAT/IPA) • Oxivir Tb (средства на база на забрзан хидроген пероксид) • PI-Spray II (на база на QUAT) • Protex (компатибилно само со системи од сериите EPIQ и Affiniti) • Sani-Cloth HB (на база на QUAT) • Sani-Cloth Plus (на база на QUAT/IPA)



ВНИМАНИЕ

Не користете абразивни средства за чистење или ацетон, МЕК (метил етил кетон), разредувач за боја или други силни растворувачи кај системот, неговите периферни делови или сондите.



ВНИМАНИЕ

Немојте да користите Sani-Cloth AF3 или Super Sani-Cloth за дезинфекција на системот или сондите.



ВНИМАНИЕ

На екраните не користете средство за чистење стакло или производи што содржат белило. Веднаш избришете ги средствата за дезинфекција или чистење за да спречите таложeње на остатоци.

**ВНИМАНИЕ**

Системските површини и сондите се отпорни на гелот за ултразвук, на алкохол и на средства за дезинфекција, но ако ги користите овие супстанции, мора веднаш да ги избришете за да се спречи трајни оштетување.

За инструкции за чистење и дезинфекција на системите за ултразвук и на сондите, погледнете *Чистење и грижа за системи за ултразвук и сонди* или веб-локацијата „Грижа за сондите и системот“:

www.philips.com/transducercare

Средства за дезинфекција и растворите за чистење за сонди

Во овој дел се вклучени три табели кои дозволуваат да најдете средства за дезинфекција и раствори за чистење кои се достапни за вашите сонди.

- „Компатибилност на средството за дезинфекција според името на сондата“ на страница 18: Ги наведува сондите во алфанумерички редослед, со референци за компатибилноста на средствата за дезинфекција. Најдете ја сондата во колоната Име на сондата, потоа погледнете во референцата за колоните Компатибилност за соодветната колона Компатибилност „Компатибилни средства за дезинфекција и раствори за чистење“ на страница 27.
- „Сонди наведени според компатибилност на средството за дезинфекција“ на страница 23: Ги организира сондите според соодветната колона Компатибилност за „Компатибилни средства за дезинфекција и раствори за чистење“ на страница 27. Користете ја табелата за, на брз начин, да разберете кои сонди соодветствуваат на седумте колони Компатибилност.

- **„Компатибилни средства за дезинфекција и раствори за чистење“ на страница 27:**
Наведува раствори за дезинфекција и чистење кои се компатибилни со сондите Philips. Нумерираниите колони Компатибилност ја посочуваат компатибилноста на средството за дезинфекција со соодветните сонди. Употребете која било од двете табели за сонди за да определите која колона Компатибилност се применува за вашата сонда.

Компатибилност на средството за дезинфекција според името на сондата

Во табелава се наведени сондите во алфанумерички редослед, со референци за компатибилноста на средствата за дезинфекција. Најдете ја сондата (и системот ако е назначен) во колоната Име на сондата, потоа погледнете во колоната Компатибилност за да ја идентификувате применливата колона Компатибилност за **„Компатибилни средства за дезинфекција и раствори за чистење“ на страница 27**. Ако не е назначен систем, тогаш сите верзии на сондата ја користат истата колона Компатибилност.

За список со сондите кои ги поддржува системот, погледнете во *User Manual* од системот.

Референци за компатибилност според името на сондата

Име на сондата (име на системот)	Колона Компатибилност
1,9 MHz CW Pencil	3
1,9 MHz TCD	3
15-6L	7
3D6-2 (HD11)	1
3D6-2 (iU22)	2
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5.0MHz CW Pencil	3

Име на сондата (име на системот)	Колона Компатибилност
7,5 MHz Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 или 2 *
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	1
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2

Име на сондата (име на системот)	Колона Компатибилност
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4	2
L12-4 Compact (CX30)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 50 Compact (CX50)	1
L12-5 50 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 или 2 **
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)	2
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1

Име на сондата (име на системот)	Колона Компатибилност
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t Omni	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD (транскранијален доплер)	3
V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)	1

Име на сондата (име на системот)	Колона Компатибилност
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	2
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1	1
X5-1 (EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5

Фусноти

* Користете ја колоната Компатибилност 2 за моделите C8-4v со следниве броеви на делови:

- Број на дел 4535611 7292x, каде x е 3 или поголемо
- Број на дел 4535612 8750x, каде x е 2 или поголемо
- Број на дел 4535613 1895x, каде x е од 1 до 9
- Број на дел 4535614 9748x, каде x е од 1 до 9
- Број на дел 4535614 9749x, каде x е од 1 до 9
- Број на дел 4535616 8452x каде x е од 1 до 9

Користете ја колоната Компатибилност 1 за моделите C8-4v со други броеви на делови.

За да го најдете бројот на дел, погледнете внатре во куќиштето на конекторот.

- **
- Користете ја колоната Компатибилност 2 за моделите L15-7io со следниве броеви на делови:
- Број на дел 4535614 0781x, каде x е од 1 до 9
 - Број на дел 4535612 8750x, каде x е 2 или поголемо
- Користете ја колоната Компатибилност 1 за моделите L15-7io со други броеви на делови.
- За да го најдете бројот на дел, погледнете внатре во куќиштето на конекторот.

Сонди наведени според компатибилност на средството за дезинфекција

Табелата ги организира сондите според соодветната колона Компатибилност за „Компатибилни средства за дезинфекција и раствори за чистење“ на [страница 27](#). Боите на заглавјата на колоните соодветствуваат со бојата на колоната Компатибилност. Ако не е назначен систем, тогаш сите верзии на сондата ја користат истата колона Компатибилност. За список со сондите кои ги поддржува системот, погледнете во *User Manual* од системот.

Сонди наведени според компатибилност на средството за дезинфекција

Сонди (имиња на системи) опфатени во колоната Компатибилност 1

3D6-2 (HD11)	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7,5 MHz Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22)

C8-4v *	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-3io	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4	S12
C9-4ec	S12-4
C9-5ec	S12-4 Compact (CX50)
L8-4	V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)
L9-3	V8-4
L11-3	X3-1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	X5-1
L12-4 Compact (CX30)	X7-2 (iE33, iU22)
L12-5 50 Compact (CX50)	
Сонди (имиа на системи) опфатени во колоната Компатибилност 2	
3D6-2 (iU22)	L12-4 Compact (Affiniti)
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 Compact (Affiniti, EPIQ)
BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
C5-2 - ClearVue	L18-5
C6-2 Compact (Affiniti)	S4-1 (ClearVue)
C8-4v *	S4-2 Compact (Affiniti)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-2	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)

C9-3v	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C9-4v Compact	VL13-5
C10-3v	VL13-5 Compact
C10-4ec	X5-1 (EPIQ)
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X6-1
L12-4	X7-2 (EPIQ)
Сонди (имиња на системи) опфатени во колоната Компатибилност 3	
1,9 MHz CW Pencil	
1,9 MHz TCD	
5,0 MHz CW Pencil	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	
TCD (транскранијален доплер)	
Сонди (имиња на системи) опфатени во колоната Компатибилност 4	
S7-3t	
S8-3t	
Сонди (имиња на системи) опфатени во колоната Компатибилност 5	
OMNI III TEE	
S6-2mpt	
S7-2t Omni	
X7-2t	

Сонди (имиња на системи) опфатени во колоната Компатибилност 6

L10-4lap

Сонди (имиња на системи) опфатени во колоната Компатибилност 7

15-6L

Фусноти

* Користете ја колоната Компатибилност 2 за моделите C8-4v со следниве броеви на делови:

- Број на дел 4535611 7292x, каде x е 3 или поголемо
- Број на дел 4535612 8750x, каде x е 2 или поголемо
- Број на дел 4535613 1895x, каде x е од 1 до 9
- Број на дел 4535614 9748x, каде x е од 1 до 9
- Број на дел 4535614 9749x, каде x е од 1 до 9
- Број на дел 4535616 8452x каде x е од 1 до 9

Користете ја колоната Компатибилност 1 за моделите C8-4v со други броеви на делови.

За да го најдете бројот на дел, погледнете внатре во куќиштето на конекторот.

** Користете ја колоната Компатибилност 2 за моделите L15-7io со следниве броеви на делови:

- Број на дел 4535614 0781x, каде x е од 1 до 9
- Број на дел 4535612 8750x, каде x е 2 или поголемо

Користете ја колоната Компатибилност 1 за моделите L15-7io со други броеви на делови.

За да го најдете бројот на дел, погледнете внатре во куќиштето на конекторот.

Компатибилни средства за дезинфекција и раствори за чистење

Следната табела ги наведува средствата за дезинфекција и растворот за чистење компатибилни со сондите достапни за системите за ултразвук на Philips. Користете ги табелите во „Сонди наведени според компатибилност на средството за дезинфекција“ на страница 23 или „Компатибилност на средството за дезинфекција според името на сондата“ на страница 18 за да ја најдете сондата и нејзината соодветна колона Компатибилност.



ВНИМАНИЕ

На сондите кои не се за трансезофагијална ехокардиографија (ТЕЕ), единствените делови што може да се чистат и дезинфицираат со изопропил алкохол се куќиштето на приклучокот и на сондата и објективот. На ТЕЕ-сондите, единствените делови што може да се исчистат со изопропил алкохол се куќиштето на приклучокот и куќиштето на контролите. Внимавајте растворот да содржи само 70% алкохол или помалку. Не бришете ги другите делови на сондата со изопропил алкохол (вклучувајќи ги каблите или заштитите од превиткување) затоа што може да се оштетат тие делови од сондата. Таквото оштетување не е покриено со гаранцијата или со вашиот сервисен договор.

Врз основа на тестирањето на компатибилноста на материјалите, профилот за користење на производите и активните состојки, Philips за употреба ги има одобрено следниве типови средства за дезинфекција од *ниско ниво* кои се користат како спреј или шамичиња на површината (контакт со кожа) и трансвагинални или трансректални сонди, во согласност со ограничувањата за компатибилноста во табелата со средства за дезинфекција:

- На база на натриум хипохлорид (на пример, 10% домашен раствор од белило со активен натриум хипохлорид, приближно 0,6%)

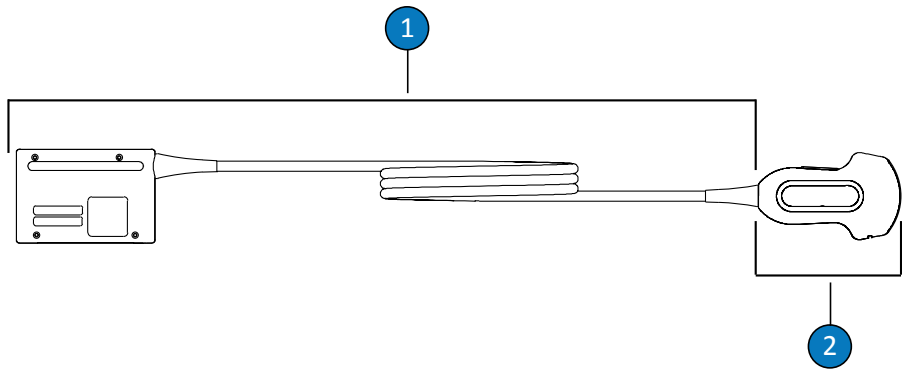
- На база на кватернерен амониум (QUAT) (на пример, производи кои содржат п-алкил хбензил амониум хлориден раствор каде x може да биде органска функционална група, на пример етил и метил, и така натаму; концентрацијата при употреба треба да биде помала од 0,8% вкупно за сите наведени QUAT-ови)
- Акцелериран на база на водороден пероксид (максимум 0,5% водороден пероксид)
- На база на алкохол или алкохол плус QUAT (содржината на алкохол во производот не смее да надмине 70%)
- Производи кои не се конкретно наведени во табелата за компатибилност, но се со слични активни состојки, како што е назначено во списоков, и кои се рекламираат за медицинска употреба

Секогаш следете ги упатствата на производителот кога користите средства за дезинфекција и раствори за чистење.

Поради големиот број достапни производи за чистење и дезинфицирање, невозможно е да се има сеопфатен список. Ако не сте сигурни околу соодветноста на определен производ, контактирајте со вашиот претставник на Philips за да добиете повеќе информации.

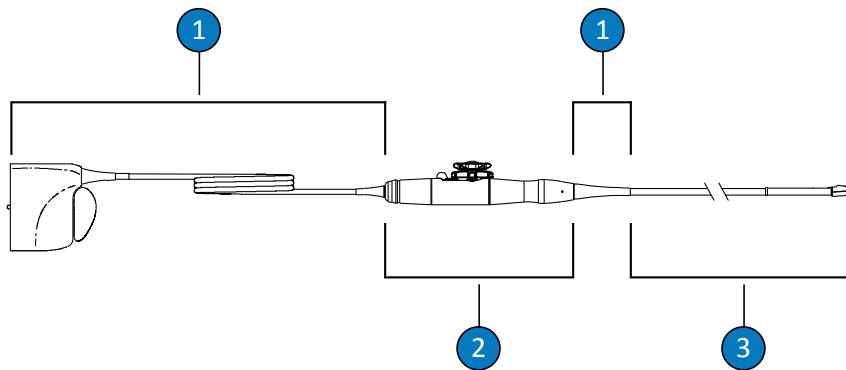
Табеларна легенда на средства за дезинфекција и раствори за чистење

Земја на потекло	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност
AU = Австралија	CL = Средство за чистење	C = Одобрено за употреба на кабелот и приклучокот (никогаш немојте да потопувате или натопувате приклучок)
CA = Канада	HLD = Средство за дезинфекција од високо ниво	N = Одобрено за користење на рачката и на механизмот за управување
DE = Германија	ILD = Средство за дезинфекција од средно ниво	N = Не е одобрено за користење
ES = Шпанија	LLD = Средство за дезинфекција од ниско ниво	T = Одобрено за користење на сондата
FR = Франција	S = Средство за стерилизација	
JP = Јапонија		
UK = Обединето Кралство		
US = Соединети Американски Држави		



Делови за Non-TEE сонди

- 1 С (кабел и приклучок)
- 2 Т (сонида)



Делови за TEE сонди

- 1 С (кабел, приклучок и олабавувач на напрегање)
- 2 Н (рачка и механизам за управување)
- 3 Т (сонида)

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Користете ги табелите во „Сонди наведени според компатибилност на средството за дезинфекција“ на страница 23 или „Компатибилност на средството за дезинфекција според името на сондата“ на страница 18 за да ја најдете сондата и нејзината соодветна колона Компатибилност.

Компатибилност на средствата за дезинфекција и растворите за чистење

Раствор	Земја на потекло	Квалификувана употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
70% изопропил алкохол	Сите	Спреј/ шамиче	Алкохол	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
AbcoCide	US	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
AbcoCide 28	US	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Шамичиња Accel (сите типови)	CA	Шамиче	Хидроген пероксид	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Ацецид	JP	Средство за наkisнување ^a	Пероцетна киселина	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N
Aidal Plus	AU	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Раствор	Земја на потекло	Квалификувана употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
Alkaspray	FR	Спреј/шамиче	Алкохол, алкиламин	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Ampholysine Basique	FR	Спреј/шамиче	Бигуанид/QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Aniosept Activ	FR	Средство за наkisнување ^a	Пероцетна киселина	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	N
ANIOXY DM	FR	Средство за наkisнување ^a	Пероцетна киселина	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	N
Аниоксид 1000	FR	Средство за наkisнување ^a	Пероцетна киселина	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Антигермикс E1	FR	Систем E1	UV-C	HLD	N	N	N	N	T,C	N	N
Антигермикс S1	FR	Систем S1	UV-C	HLD	T,C ⁶	T,C ⁶	N	N	N	N	T,C
Баницид Плус	US	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Белило (макс. 0,6% NaOCl)	Сите	Спреј/шамиче	Натриум хипохлорит	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Шамиче	Алкохол, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Cidex	US	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Раствор	Земја на потекло	Квалификаван аналогна употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
Cidex 7	US	Средство за накиснување ^a	Глутаралдеhid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex OPA	US	Средство за накиснување ^a	Орто- фталалдеhid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex PAE 14J	FR	Средство за накиснување ^a	Глутаралдеhid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex Plus	US	Средство за накиснување ^a	Глутаралдеhid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Шамичиња Cleanisept	DE	Спреј/ шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Хлорокс гермицидно средство за чистење со белење за употреба во здравството	US	Спреј/ шамиче	Натриум хипохлорит	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Хлорокс средства за чистење и дезинфицирање со хидроген пероксид за употреба во здравството	US	Спреј/ шамиче	Хидроген пероксид	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C

Раствор	Земја на потекло	Квалификувана употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
Комби-инструменти-N	FR	Средство за наkisнување ^a	Комбинација од глутаралдехид-формацетал	HLD	T,C	T,C	N	N	T	T,C	T,C
Descoton Extra	DE	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Dispatch	US	Спреј/шамиче	Натриум хипохлорит	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Endosporine	FR	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Enzol	US	Средство за претчистење	Ензими	Средство за чистење	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Epizyme Rapid	AU	Средство за претчистење	Ензими	Средство за чистење	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Гигасепт FF (neu)	DE	Средство за наkisнување ^a	Сукцински диалдехид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Гигасепт PA	DE	Средство за наkisнување ^a	Пероцетна киселина	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Гигасепт PAA концентрат	DE	Средство за наkisнување ^a	Пероцетна киселина	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N

Раствор	Земја на потекло	Квалификавана употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
Incidin	DE	Спреј/шамиче	Алкохол	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Спреј Incidur	DE	Спреј/шамиче	Алкохол, QUAT, алдехид	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Instruzyme	FR	Средство за претчистење	Ензими, QUAT, бигуанид	Средство за чистење	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Klenzyme	US	Средство за претчистење	Ензими	Средство за чистење	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex Basic	FR	Средство за наkisнување ^a	Испушта алдехид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Корсолекс Екстра	FR	Средство за наkisнување ^a	Алдехиди/QUAT	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex PAE	FR	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MaxiCide Plus	US	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MedDis	UK	Средство за наkisнување ^a	QUAT, сулфаминска киселина	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N

Раствор	Земја на потекло	Квалификувана употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
Медистел	UK	Средство за наkisнување ^a	QUAT, сулфаминска киселина	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Медизим	AU	Средство за наkisнување ^a	Ензими	Средство за чистење	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
Метрицид	US	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide 28	US	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide OPA Plus	US	Средство за наkisнување ^a	Орто-фталалдехид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide Plus 30	US	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Метризим	US	Средство за претчистење	Ензими	Средство за чистење	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Шамичиња mikrozid PAA	DE	Шамиче	Пероцетна киселина	LLD, ILD	N	T,C	N	N	T,C	T,C,H	N
Благ раствор на сапун	Сите	Средство за претчистење	Површински средства/сапун	Средство за чистење	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T	T,C

Раствор	Земја на потекло	Квалификавана употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
Milton	AU	Спреј/шамиче	Натриум хипохлорит	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Средство за накиснување ^a	N-дуопропенид, алкиламин	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
neodisher endo CLEAN/neodisher endo SEPT PAC	DE	AER	Средство за чистење/пероцетна киселина	HLD	N	N	N	N	T	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Средство за накиснување ^a	Пероцетна киселина	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Olympic пероцетна киселина	UK	AER	Пероцетна киселина	HLD	N	N	N	N	T	T	T,C
Omnicide 14NS	US	Средство за накиснување ^{aa}	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Omnicide 28	US	Средство за накиснување ^{aa}	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
OPAL	AU	Средство за накиснување ^a	Орто-фталалдехид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Opticide3	US	Спреј/шамиче	Алкохол, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T

Раствор	Земја на потекло	Квалификувана употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
Оксивир (сите типови)	US	Шамиче	Хидроген пероксид	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Оксигенон-1	FR	Средство за наkisнување ^a	Што генерираат кислород	HLD	N	T,C	N	T ^b	T	N	N
PeraSafe	UK	Средство за наkisнување ^a	Пероцетна киселина	HLD, S	N	T,C	N	T	T	T	N
Perascope	UK	Средство за наkisнување ^a	Пероцетна киселина	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Перастел	UK	AER/ средство за наkisнување ^a	Пероцетна киселина	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
PerCept (сите типови)	CA	Шамиче	Хидроген пероксид	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Phagocide D	FR	Средство за наkisнување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Phagozyme ND	FR	Средство за претчистење	Ензими, QUAT	Средство за чистење	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
PI-спреј (поранешен T-спреј)	US	Спреј/ шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C

Раствор	Земља на потекло	Квалификуван ана употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
PI-спреј II (поранешен T-спреј II)	US	Спреј/ шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
ProCide-D	US	Средство за наkisнување ^{aa}	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
ProCide-D Plus	US	Средство за наkisнување ^{aa}	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Prolystica 2X	US	Средство за претчистење	Ензими	Средство за чистење	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Средство за дезинфекција Protex (сите типови)	US	Спреј/ шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Кватернерен амониум (макс. 0,8% активен)	Сите	Спреј/ шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Rapicide	US	Средство за наkisнување ^{aa}	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Рапидид ОРА	US	Средство за наkisнување ^a	Орто-фталалдехид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
Рапидид РА	US	Средство за наkisнување ^{aa}	Пероцетна киселина	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N

Раствор	Земја на потекло	Квалификувана употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
Revital-Ox Resert XL HLD	US	Средство за накиснување ^{aa}	Хидроген пероксид	HLD	T,C ^B	T,C	N	T ^r	T	T	N
Rivascop	FR	Спреј/шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Salvanios pH 10	FR	Спреј/шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF	US	Шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth белило	US	Шамиче	Натриум хипохлорит	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth HB	US	Шамиче	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sanicloth Plus	US	Шамиче	Алкохол, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Sekucid N	FR	Средство за накиснување ^{aa}	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sekusept Aktiv	DE	Средство за накиснување ^a	Пероцетна киселина	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Sekusept Easy	DE	Средство за накиснување ^{aa}	Пероцетна киселина	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N

Раствор	Земја на потекло	Квалификаванa употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
Sekusept Plus	DE	Средство за наkisнувањe ^a	Глукопротамин	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Солускоп P	FR	AER	Пероцетна киселина	HLD	N	N	N	N	T	N	N
Steranios 2%	FR	Средство за наkisнувањe ^a	Глутаралдеhid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sterrad 100S	US	Reprocessor (S)	Хидроген пероксид	S	N	N	N	N	N	T,C,H	N
TD-5	US	TD-100 Reprocessor	Глутаралдеhid	HLD, S	N	N	N	T	T	N	N
Tristel Duo	UK	Пена/шамиче (HLD)	Хлор диоксид	HLD	T,C	T,C	N	N	N	T,C	N
Tristel Fuse за инструменти	UK	Stella System	Хлор диоксид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Tristel Multi-Shot	UK	Средство за наkisнувањe ^a	Хлор диоксид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Tristel Sporicidal шамичиња	UK	Шамиче	Хлор диоксид	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N

Раствор	Земја на потекло	Квалификувана употреба	Активна состојка	Тип на средства за дезинфекција	Компатибилност						
					1	2	3	4	5	6	7
Tristel Trio Trace	UK	Шамиче за претчистење, спорицидно шамиче, шамиче за испирање	ензими хлор диоксид	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Trophon EPR	AU	Trophon EPR Reprocessor	Хидроген пероксид	HLD	T,C ^a	T,C	N	N	N	N	N
Vaposeptol	FR	Спреј/шамиче	Алкохол, бигванид	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Virox 5 RTU	CA	Шамиче	Хидроген пероксид	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Wavicide -01	US	Средство за накиснување ^a	Глутаралдехид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Wip'Anios	FR	Шамиче	Алкохол, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	H	T

Фусноти

- а Никогаш немојте да потопувате и киснете приклучок.
- б Antigermix S1 не е одобрен за 3D6-2, 3D8-4, C9-3io, V6-2, V8-4, VL13-5 или VL13-5.
- в Охугенон-1 и Revital-Ox Resert XL HLD може да предизвикаат мала промена на бојата во флексибилниот отвор на сондите S7-3t и S8-3t. Оваа промена на бојата нема влијание на сигурноста или работата на уредот.

г	Revital-Ox Resert XL HLD не е одобрен за C9-3io.
д	Trophon EPR не е одобрен за C9-3io.

Philips Healthcare е дел од Royal Philips

www.philips.com/healthcare
healthcare@philips.com

Адреса на производителот

Philips Ultrasound
22100 Bothell-Everett Highway
Bothell, WA 98021-8431
USA



© 2015 Koninklijke Philips N.V.

Сите права се задржани. Репродукцијата или преносот во целост или делумно во кој и да е облик и со кои и да е средства, електронски, механички или други, е забрането без претходна писмена дозвола на сопственикот на авторското право.

Објавено во САД
4535 618 30451_A/795 * AUG 2015 - mk-MK